



Academic Programme  
Nottingham Conference  
11<sup>th</sup>-13<sup>th</sup> April, 2011



The University of  
**Nottingham**

UNITED KINGDOM • CHINA • MALAYSIA



**EMBASSY OF SPAIN**  
OFFICE FOR CULTURAL  
AND SCIENTIFIC AFFAIRS

## Monday 11<sup>th</sup> April

<b>Panel Session 1A</b> <b>Clive Granger A39</b> <b>10.30-12.30</b>	<b>Panel Session 1B</b> <b>Clive Granger A42</b> <b>10.30-12.30</b>	<b>Panel Session 1C</b> <b>Clive Granger A44</b> <b>10.30-12.30</b>	
<p><b>THE TRANSATLANTIC</b> Chair: Stephen Roberts, Nottingham.</p> <p>‘Engendering Abolitionism in the Atlantic World: Women and Anti-Slavery Rhetoric in Brazil and Cuba’, Camillia Cowling, Nottingham.</p> <p>‘Writing out of place: Anglo-American Hispanism as a double-bound form of Orientalism’, Álvaro Vidal Bouzón, Nottingham.</p> <p>‘Prologue to Revolution – without delirium: Mariano Moreno Translates Rousseau’, Adam Sharman, Nottingham.</p>	<p><b>POST-GRADUATE WORKSHOP</b> Convenor: Andrew Ginger, PG Officer, AHGBI/Stirling.</p> <p>‘Careers outside Academe’, Rebekah Smith-McGloin, Arts Graduate Centre, University of Nottingham.</p> <p>‘Opportunities in Publishing’, Elspeth Ferguson, formerly of Boydell and Brewer.</p> <p>‘Hispanic specialists in libraries and archives’, Geoff West, British Library.</p>	<p><b>ILLNESS AND AGEING</b> Chair: Catherine Davies, Nottingham.</p> <p>‘Am I chasing my own ambulance?’: Going from the personal to the political (and vice versa) in some narratives of illness of Catalan culture’, Montserrat Lunati, Cardiff.</p> <p>‘As time goes by: old age and the elderly in <i>Seta desedida</i> by Maria Judite de Carvalho’, Juliet Perkins, King’s College, London.</p> <p>‘Mental health (Illness) in Enrique Vila Matas’ “Suicidios Ejemplares”’, Ricardo Rato Rodrigues, Nottingham/Universidade do Minho.</p>	
<p><b>PLENARY SESSION 1</b> Willoughby Hall Dining Room 2.00-3.00</p>	<p>by invitation of the Department of Spanish, Portuguese and Latin American Studies, University of Nottingham:</p> <p>‘The Falklands-Malvinas legacy from 1982 to Libya... plus ça change?’ Falklands-Malvinas veteran (Major, retired) Mike Seear, ‘in conversation’ with Bernard McQuirk. Moderator: Adam Sharman.</p>		
<b>Panel Session 2A</b>	<b>Panel Session 2B</b>	<b>Panel Session 2C</b>	

Clive Granger A39 4.00-6.00	Clive Granger A42 4.00-6.00	Clive Granger A44 4.00-6.00	
<p><b>CAPITALISING ON CULTURE: THE VALUE OF CULTURAL FESTIVALS IN THE HISPANIC WORLD</b></p> <p>Participants: Sarah Bowskill, Swansea, Kirsty Hooper, Liverpool, Par Kumaraswami Manchester, Jacomino Fernando León (Havana), Niamh Thornton, Ulster.</p>	<p><b>(RE)READING THE PAST</b> Chair: Isabel Torres, Queen's University Belfast.</p> <p>‘La tradición intermitente: autobiografía y consumo autobiográfico entre los siglos XIX y XX’, Ricardo Fernández Romero, St Andrews.</p> <p>‘Writing for a Living: Vocation or Chore? Benito Pérez Galdós’s Career as a Journalist’, Rhian Davies, Sheffield.</p> <p>‘Medieval and Renaissance features of Romance in three 20<sup>th</sup> century Spanish American novels’, Rosix E. Rincones-Díaz, Birmingham.</p>	<p><b>THE HORRIFIC</b> Chair: Stephen Hart, University College, London.</p> <p>‘La madre del monstruo: ficción contemporánea del género de terror escrita por mujeres’, Nina Melero, Westminster.</p> <p>‘Crash Cinema and ‘cine de choque’: Image Culture and the Absence of the Patriarch in Alejandro Amenábar’s <i>Abre los ojos</i> (1997) and Alejandro González Iñárritu’s <i>Amores perros</i> (2000)’, Amit Thakkar, Lancaster.</p>	

## Tuesday 12th April

<b>Panel Session 3A</b> <b>Clive Granger A39</b> <b>9.30-11.30</b>	<b>Panel Session 3B</b> <b>Clive Granger A42</b> <b>9.30-11.30</b>	<b>Panel Session 3C</b> <b>Clive Granger A44</b> <b>9.30-11.30</b>	<b>Panel Session 3D</b> <b>Clive Granger A40</b> <b>9.30-11.30</b>
<p><b>CRIME FICTION</b> Chair: Philip Swanson, Sheffield.</p> <p>‘Western, Novela policíaca y kitsch manipulador en dos novelas de Osvaldo Soriano’, José V. Saval, Edinburgh.</p> <p>‘Investigating the Francoist past through mystery fiction: a comparative study of contemporary novels by Spanish writers’, Aisling O’Connor, Limerick.</p> <p>“‘La detective emocional”: Writing and Reading Ángeles López’s <i>Martina, la rosa número trece</i> (2006)’, Stuart Davis, Girton College, Cambridge.</p>	<p><b>MEDIEVAL</b> Chair: Barry Taylor, British Library.</p> <p>‘On the nature of the Toledan <i>Play of the Magi</i>, and its place within known traditions’, Juan Carlos Bayo Julve, Complutense, Madrid.</p> <p>‘El <i>Cancionero de Herberay</i> (LB2): apuntes codicológicos y patrimoniales’, Carlos Conde Solares, Northumbria.</p> <p>‘It’s a Wrap: Cloth and its Function in the <i>Vita Christi</i> of Isabel de Villena’, Lesley Twomey, Northumbria.</p>	<p><b>POETRY</b> Chair: Eduardo Guevara, Nottingham.</p> <p>‘Antonio Machado’s <i>Soledades</i> and <i>Soledades, galerías, otros poemas</i>: a programme by a ‘trabajador espiritual’ for the nation’s redemption’, Richard Cardwell, Nottingham.</p> <p>‘El canon de la literatura española según Luis Cernuda’, Jordi Larios, Queen Mary, London.</p> <p>‘La cartografía del yo postmoderno en la obra poética de Juan Bonilla’, F. Javier Letrán, St Andrews.</p> <p>‘El retablo de Maese Federico: Lorca’s <i>Romancero gitano</i> as puppet theatre’, Stephen Roberts, Nottingham.</p>	<p><b>FICTION AND POPULAR CULTURE IN LATIN AMERICA</b> Chair: Pascale Baker, Sheffield.</p> <p>‘Who’s Laughing? Comedy and Postcolonial Identity in Alejo Carpentier’s <i>El reino de este mundo</i>, Gabriel García Márquez’s <i>Cien años de soledad</i> and Alfredo Bryce Echenique’s <i>La vida exagerada de Martín Romaña</i>’, Paul McAleer, Hull.</p> <p>‘Can Popular Culture be Revolutionary?’ Stephen Hart, University College, London.</p> <p>‘The Text as Desiring-machine: Minoritarian History in Tomas Eloy Martínez’s <i>La novela de Peron</i>’, Scott Oliver, Nottingham.</p>

<p><b>PLENARY SESSION 2</b> Willoughby Hall Dining Room 12.00-1.00</p>	<p>The President's Plenary, to mark the end of his term of office:  'Havana Noir', Philip Swanson, Sheffield.</p>		
<p><b>Panel Session 4A</b> <b>Clive Granger A39</b> <b>2.30-4.30</b></p>	<p><b>Panel Session 4B</b> <b>Clive Granger A42</b> <b>2.30-4.30</b></p>	<p><b>Panel Session 4C</b> <b>Clive Granger A44</b> <b>2.30-4.30</b></p>	<p><b>Panel Session 4D</b> <b>Clive Granger A40</b> <b>2.30-4.30</b></p>
<p><b>GALICIAN LITERATURE AND CULTURE</b> Chair/Convenor: Craig Patterson, Cardiff.</p> <p><i>'A long colonization of our people begun': stories, struggles and Galician nationhood (1970-1982)</i>, Paula Portas Pérez, Cardiff .</p> <p>'Feminist Translatology and/in Galician Studies: Encounters Between Gender and National Identities Through Translation', Olga Castro, Exeter.</p> <p>'A Meandering Portrait of Japan: Interpreting Tradition in Miguel-Anxo Murado's <i>Caderno de Xapón</i>', Martín Veiga, University College, Cork.</p> <p>'Lost in Frustration: a Case Study for Translating Canonical Galician Texts', Craig Patterson, Cardiff.</p>	<p><b>COMEDIA – GOLDEN AGE</b> Chair: Stephen Boyd, University College Cork.</p> <p>'Plus Ultra: Imperialism in the <i>autos sacramentales</i> of Sor Juana Inés de la Cruz', Amy Fuller, Nottingham Trent.</p> <p>'Autos, arches and Aztecs: Sor Juana's <i>El divino Narciso</i> between Mexico and Madrid', Alice Brooke, Oxford.</p> <p>'Strategies of self-realisation in Cervantes's <i>Pedro de Urdemalas</i>', Melanie Henry<sup>B</sup>, Queen's University, Belfast.</p>	<p><b>READING / WRITING LATIN AMERICA FOR 200 YEARS: A (POST)NATIONAL PERSPECTIVE (1)</b> Chairs/Convenors: Victoria Carpenter, Derby, &amp; Chris Harris, Liverpool.</p> <p>'Rodó's Gaze on Europe', Gustavo San Román, St. Andrews.</p> <p>""You Want the Truth? You Can't Handle the Truth": Poetic Representations of the 1968 Tlatelolco Massacre', Victoria Carpenter, Derby.</p>	<p><b>TRAUMA AND CIVIL WAR</b> Chair: Bernard McGuirk, Nottingham.</p> <p>""Yes, but what about the people?"; Wales, Workers and collaboration with the Franco regime,' Siân Edwards, Swansea.</p> <p>'El discurso teatral único franquista: nación y religión sobre las tablas', Diego Santos Sánchez, Durham.</p> <p>'70 years on: the Basque "children" recall their exile in Great Britain,' Natalia Benjamin, Secretary of the Basque Children of '37 Association UK.</p>

<b>Panel Session 5A</b> <b>Clive Granger A39</b> <b>5.00-7.00</b>	<b>Panel Session 5B</b> <b>Clive Granger A42</b> <b>5.00-7.00</b>	<b>Panel Session 5C</b> <b>Clive Granger A44</b> <b>5.00-7.00</b>	
<p><b>THE BODY IN FICTION AND PERFORMANCE</b>  Chair: Eamon McCarthy, Queen's University, Belfast.</p> <p>'Some Thoughts about The Form of the Performer in the Nineteenth Century',  Andrew Ginger, Stirling.</p> <p>'Old Wives Tales or Medical Pluralism? Reading Women's Somatic Trauma in Claudia Llosa's <i>La teta asustada</i>',  Ryan Prout, Cardiff.</p> <p>'Rebuilding the Angolan body politic: Protest and Post-conflict identity in Zézé Gamboa's <i>O Herói</i>',  Mark Sabine, Nottingham.</p>	<p><b>GOLDEN AGE</b>  Chair: Terence O'Reilly, University College, Cork.</p> <p>'La escritura encaminada hacia la voz en el <i>retrato de la loçana andaluza</i> (italia, siglo xvi)',  Rocío Díaz Bravo<sup>B</sup>, Queen Mary, London.</p> <p>'Paradigm of the age: prophecy, prognostication and fakery in the Lead Books of Granada',  Elizabeth Drayson, Cambridge.</p> <p>'Translating Cicero in Renaissance Catalunya',  Alejandro Coroleu,  ICREA-Universitat Autònoma de Barcelona.</p>	<p><b>READING / WRITING LATIN AMERICA FOR 200 YEARS: A (POST)NATIONAL PERSPECTIVE (2)</b></p> <p>'Postnational Approaches to Mexican Fiction?: National and Transnational Themes in Ángeles Mastretta's <i>Arráncame la vida</i> (1985)',  Chris Harris, Liverpool.</p> <p>“Lo hispánico” and Defensive Nationalism in José Vasconcelos, <i>Ulises criollo</i>,  Mark Millington, Nottingham.</p> <p>'Multinational Visions of a Bandit named Joaquín: A Comparative Literary Study',  Pascale Baker<sup>B</sup>, Sheffield.</p>	

## Wednesday 13<sup>th</sup> April

<b>Panel Session 6A</b> <b>Clive Granger A39</b> <b>9.30-11.30</b>	<b>Panel Session 6B</b> <b>Clive Granger A42</b> <b>9.30-11.30</b>	<b>Panel Session 6C</b> <b>Clive Granger A44</b> <b>9.30-11.30</b>	
<p><b>TWENTIETH AND TWENTY-FIRST CENTURY SPANISH THEATRE AND PERFORMANCE (1)</b>            Chair: Mike Thompson, Durham.</p> <p>‘Three Top Hats in Search of a Director: A Production History of Miguel Mihura’s Most Famous Play’,            Stuart Green, Leeds.</p> <p>‘Looking back without anger: Tantakka Teatro’s <i>El Florido Pensil</i>’,            Catherine O’Leary, Maynooth.</p> <p>“‘Soez, basto, reiterado”: Censorship of the <i>revista</i>’,            Mike Thompson, Durham.</p>	<p><b>NATIONAL STORIES</b>            Chair: Andrew Ginger, Stirling.</p> <p>‘Eran sus ojos negros, traidores; y lastimaban como un puñal: Representations of Afro-Argentine women 1830s-1930s’,            Lauren Rea, Sheffield.</p> <p>‘Which nation? Which story? The case of Josefa Acevedo, New Granada/Colombia in the 1850s’,            Catherine Davies, Nottingham.</p> <p>‘Representing marginalisation in Diamela Eltit’s <i>Lumperica</i>’,            Shannon Dowd, Nottingham.</p>	<p><b>TRANSLATION AND LANGUAGE</b>            Chair: Jeremy Lawrance, Nottingham.</p> <p>‘Sir Richard Fanshawe’s Translations of Góngora’,            Stephen Boyd, University College, Cork.</p> <p>‘How do you say “Miguel Hernández” in English?’,            Michael Shade, Retired (Brighton)</p> <p><i>‘O pais da saudade: Translation, Celticism and Galician Identity’</i>,            Silvia Vázquez Fernández, Exeter.</p>	

<b>Panel Session 7A</b> <b>Clive Granger A39</b> <b>12.00-2.00</b>	<b>Panel Session 7B</b> <b>Clive Granger</b> <b>12.00-2.00</b>	<b>Panel Session 7C</b> <b>Clive Granger</b> <b>12.00-2.00</b>	
<p><b>TWENTIETH AND TWENTY-FIRST CENTURY SPANISH THEATRE AND PERFORMANCE (2)</b></p> <p>‘Antonio Buero Vallejo and four productions of his plays’, Victor Dixon, Trinity College, Dublin.</p> <p>‘The reception of Sergi Belbel’s <i>Mòbil</i> in Barcelona and in Germany’, David George, Swansea.</p> <p>‘The Impact of Language Shift on Audiences’, Monsterrat Roser, Kent.</p>	<p><b>THE MANY BORGES</b>  Chair: Niamh Thornton, Ulster.</p> <p>‘Recuerdos de la cárcel: The politics of being Norah Borges’, Eamon McCarthy, Queen’s University, Belfast</p> <p>‘Nostalgia for Self in Borges’s early poetry’, Richard O’Rawe<sup>B</sup>, Queen’s University, Belfast.</p> <p>‘Bolaño and the Total Book’, Daniela Omlor, St. Andrews.</p>	<p><b>GENDERS AND SEXUALITIES</b>  Chair: Mark Sabine, Nottingham.</p> <p>‘Ya no se me ven las alas’: The liminal masculinity of Rafael Alberti’s <i>ángeles</i>’, Tara Plunkett<sup>B</sup>, Queen’s University, Belfast.</p> <p>‘At the Crossroads in 1900: From Naturalism to the Unconscious in Blasco Ibáñez’s <i>Entre naranjos</i> and Baroja’s <i>La casa de Aizgorri</i>’, Katharine Murphy, Exeter.</p> <p>‘Women and Transition in Medieval Spanish Literature’, Emma Gatland, Cambridge.</p> <p>‘Teresa Berganza’s re-appropriation of Carmen’, Jean Andrews, Nottingham.</p>	

<sup>B</sup> indicates a holder of an AHGBI early career/PG bursary.  
Please consult the Events Schedule for non-academic activities.